



Dazu empfehlen wir: / Recommended Supplement:  
Si consiglia di: / Nous recommandons:  
Wij raden ook aan: / Recomendamos:

## AQUA COOLER CONTROL

Digitaler Temperaturregler  
für 12 V Aquarienkühler  
Digital Temperature Controller  
for 12 V Aquarium Cooler  
Regolatore di temperatura  
digitale per impianto di  
raffreddamento per acquario 12 V  
Régulateur de température numérique  
pour refroidisseurs d'aquarium de 12 V  
Digitale temperatuurregelaar  
voor 12 V-aquariumkoelers  
Regulador digital de temperatura  
para enfriadores de acuario de 12 V  
Art.-Nr. / Item no. #10956



Ventilatoren  
bis 55° neigbar  
ventilators can be  
tilted by up to 55°  
ventole inclinabili fino a 55°  
ventilateurs inclinables  
jusqu'à 55°  
ventilatoren kunnen  
tot 55° worden gekanteld  
ventiladores inclinables  
hasta 55°



einfache Montage auf  
dem Aquarienrand  
easy to mount on the  
edge of the aquarium  
montaggio semplice sul  
bordo dell'acquario  
montage simple sur le  
bord de l'aquarium  
eenvoudige montage  
op de aquariumrand  
montaje sencillo en el  
borde del acuario



mit Kippschalter  
with toggle switch  
con interruttore a levetta  
avec interrupteur basculant  
met tuimelschakelaar  
con interruptor basculante



mit Sicherheitsabdeckung  
with safety cover  
con coperchio di sicurezza  
avec couvercle de sécurité  
met veiligheidsafdekking  
con cubierta de seguridad



Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG  
Otto-Hahn-Str. 9 · 53501 Gelsdorf · Germany  
Tel.: +49 (0) 22 25 - 94 15 0 · Fax: +49 (0) 22 25 - 94 64 94  
info@dohse-aquaristik.de · www.hobby-aquaristik.com  
Art.-Nr. / Item no. # 10952 · 10954 · 10955

**NL** Hartelijk dank dat u voor de Aqua Cooler gekozen heeft. Deze handleiding maakt een wezenlijk deel van het product uit. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en de bediening! Bewaar deze gebruikers-handleiding goed om deze op een later tijdstip nog eens te raadplegen.

### Eigenschappen:

- de leveromvang omhelst de koelunit met klemmen en stelschroeven alsmede een separate transformator voor veiligheidslaagspanning
- het product koelt aquaria naargelang de grootte, de omgevings-temperatuur, positionering en kandelgraad tot 4° C
- Ventilatoren tot 55° kantebaar

**Installatie:** Klemmen met de schroeven in richting van het aquarium op de glasrand leggen en de stelschroeven vastdraaien. Gewenste kandelgraad van de koelunit instellen. Transformator aansluiten en de koelunit met de tuimelschakelaar aanzetten.

**Veiligheidswaarschuwing:** De koelunit mag uitsluitend met de daarbij behorende scheidingstransformator voor veiligheidslaagspanning gebruikt worden. Zorg ervoor dat de ventilatorbladen niet geblokkeerd worden. Het product mag uitsluitend voor de koeling van aquaria gebruikt worden. Oneigenlijk gebruik kan eventueel beschadigingen tot gevolg hebben alsmede vervallen van de garantie. Open de kast van het product nooit eigenmachtig en voer zelf geen reparaties door. De set is geen speelgoed voor kinderen. Houd het buiten het bereik van kinderen. Het product mag niet aan mechanische druk blootgesteld worden. Stoten, slagen of een val uit geringe hoogte kunnen beschadigingen tot gevolg hebben. Gebruik de in de leveromvang inbegrepen apparaten niet meer indien deze beschadigd zijn. Let erop dat bij de bekabeling niemand over de kabel kan struikelen. Er bestaat een risico op verwondingen. In scholen, opleidingsinstituten, hobby- particuliere werkplaatsen mag het product alleen onder toezicht gebruikt worden. Voor schade in gevolg van oneigenlijk gebruik is uitsluitend de gebruiker aansprakelijk en niet de producent.

**Reiniging en onderhoud:** Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet altijd het netsnoer uit het stopcontact getrokken worden! Voor de reiniging gebruikt u een licht vochtige en pluisvrije doek.

**Garantie:** De garantiekaart en de garantiebepalingen vindt u in het servicemenu op onze homepage: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Conformiteitsverklaring:** De producent verklaart dat de apparaten in overeenstemming met de EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU zijn.

### Specificaties koeler:

|                    | V2                     | V4                     | V6                       |
|--------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Opnamecapaciteit:  | 12 V1                  | 2 V1                   | 2 V                      |
| Wattage:           | 4,5 W8                 | ,6 W                   | 12,7 W                   |
| Toeren per minuut: | 5.000                  | 5.000                  | 5.000                    |
| Geluidsemissie:    | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Afmeting koelunit: | 18 cm x 4,5 cm x 14 cm | 30 cm x 4,5 cm x 14 cm | 42,5 cm x 4,5 cm x 14 cm |
| Afmeting aquarium: | tot 120 lt             | ot 300 l               | vanaf 300 l              |

**Specificaties transformator (V2/V4):**  
Opnamecapaciteit: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Uitgangsvermogen: 12 V / 1 A

**Specificaties transformator (V6):**  
Opnamecapaciteit: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Uitgangsvermogen: 12 V / 1 A

**E** Muchas gracias por haber adquirido el sistema Aqua Cooler. Estas instrucciones forman parte integrante del producto. Contienen indicaciones importantes sobre la puesta en funcionamiento y el manejo. Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.

### Características:

- el contenido del envío consiste en la unidad de enfriamiento con ganchos y tornillos de fijación así como un transformador aislante de baja tensión de seguridad
- el producto enfría acuarios en función de su medida, la temperatura del entorno, la posición y el ángulo de inclinación hasta 4° C.
- Ventiladores inclinables hasta 55°

**Instalación:** Colocar los ganchos con los tornillos al filo del cristal mirando al acuario y fijar los tornillos de fijación. Ajustar el ángulo de inclinación deseado de la unidad de enfriamiento. Conectar el transformador y activar el interruptor de la unidad de enfriamiento.

**Advertencias de seguridad:** La unidad de enfriamiento debe utilizarse únicamente con el correspondiente transformador aislante de baja tensión de seguridad. Asegúrese de que las asas del ventilador no pueden bloquearse. El producto debe utilizarse únicamente para enfriar acuarios. Cualquier otro uso puede conducir a daños en el producto y a la anulación de la garantía. Nunca abra el producto sin autorización ni realice reparaciones por su cuenta. El set no es ningún juguete para niños. Por consiguiente, manténgalo lejos de su alcance. El producto no debe someterse a ninguna presión mecánica. Los choques, golpes o la caída desde una altura elevada pueden provocar daños. No utilice el aparato contenido en el embalaje si está dañado. Tenga cuidado al colocar el cable de que nadie pueda tropezar con él. Existe riesgo de lesión. En colegios, centros de formación, talleres de ocio y de autoayuda, debe vigilarse el funcionamiento del aparato. El operador y no el fabricante es responsable de los daños materiales causados por un uso indebido.

**Limpieza y mantenimiento:** Al reparar o limpiar, desconecte el aparato de la red eléctrica! Para la limpieza, utilice un paño que no desprenda pelusa ligeramente humedecido con agua.

**Garantía:** La tarjeta de garantía con las condiciones de garantía se encuentra en el apartado Servicio de nuestra página web: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Declaración de conformidad:** El fabricante certifica que los aparatos cumplen la norma EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU.

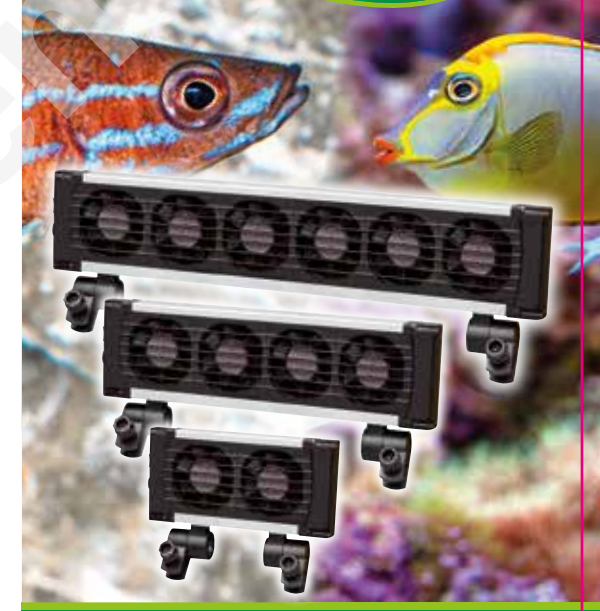
### Datos técnicos del enfriador:

|                                   | V2                     | V4                     | V6                       |
|-----------------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Potencia de entrada:              | 12 V1                  | 2 V1                   | 2 V                      |
| Voltaje:                          | 4,5 W8                 | ,6 W                   | 12,7 W                   |
| Revoluciones por minuto:          | 5.000                  | 5.000                  | 5.000                    |
| Generación de ruido:              | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Medidas de la unidad de enfriado: | 18 cm x 4,5 cm x 14 cm | 30 cm x 4,5 cm x 14 cm | 42,5 cm x 4,5 cm x 14 cm |
| Tamaño del acuario:               | hasta 120 l            | hasta 300 l            | a partir de 300 l        |

**Datos técnicos del transformador (V2/V4):**  
Potencia de entrada: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Potencia de salida: 12 V / 1 A

**Datos técnicos del transformador (V6):**  
Potencia de entrada: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Potencia de salida: 12 V / 1 A

# HOBby®



Bedienungsanleitung · Operating instructions  
Istruzioni d'uso · Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing · Manual de instrucciones

Art.-Nr./Item no./Réf./ Art. nr./Código: 10952 · 10954 · 10955

# AQUA COOLER V2 · V4 · V6

Kühleinheit für Aquarien  
Cooling Unit for Aquaria  
Unità di raffreddamento per acquari  
Bloc réfrigérant pour aquariums  
Koeleenheid voor aquaria  
Unidad de refrigeración para acuarios



**🔊 Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf des Aqua Cooler entschieden haben.** Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

**Eigenschaften:**

- der Lieferumfang besteht aus der Kühleinheit mit Klammern und Stellschrauben sowie einem unabhängigen Sicherheitskleinspannungs-Trenntransformator
- das Produkt kühlt Aquarien in Abhängigkeit von Aquariengröße, Umgebungstemperatur, Positionierung und Neigungswinkel um bis zu 4° C
- Ventilatoren bis 55° neigbar

**Installation:**

Klammern mit den Schrauben zum Aquarium zeigend auf den Glasrand setzen und Stellschrauben festziehen. Gewünschten Neigungswinkel der Kühleinheit einstellen. Transformator anschließen und Kippschalter der Kühleinheit einschalten.

**Sicherheitshinweise:** Die Kühleinheit darf nur mit dem dazu gehörigen Sicherheitskleinspannungs-Trenntransformator betrieben werden. Stellen Sie sicher, dass die Ventilatorenblätter nicht blockiert werden können. Das Produkt darf nur zur Kühlung von Aquarien eingesetzt werden. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen des Produktes und zum Erlöschen der Garantie. Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen durch. Das Set ist kein Spielzeug für Kinder. Halten Sie das Set daher von Kindern fern. Das Produkt darf keinem mechanischen Druck ausgesetzt werden. Stöße, Schläge oder der Fall aus bereits geringer Höhe können zu Schäden führen. Benutzen Sie die im Lieferumfang enthaltenen Geräte nicht weiter, wenn sie beschädigt sind. Achten Sie darauf, dass bei der Kabelverlegung niemand über dieses stolpern kann. Es besteht Verletzungsgefahr. In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfswerkstätten ist das Betreiben zu überwachen. Für Sachschäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, ist nicht der Hersteller, sondern der Betreiber selbst verantwortlich.

**Reinigung und Wartung:** Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten unbedingt das Gerät vom Netz trennen! Zur Reinigung verwenden Sie ein faserfreies, mit Wasser leicht angefeuchtetes Tuch.

**Garantie:** Die Garantiekarte mit den Garantiebedingungen finden Sie im Bereich Service auf unserer Homepage: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Konformitätserklärung:** Der Hersteller bescheinigt, dass die Geräte mit der EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU konform sind.

|                        | V2                     | V4                     | V6                       |
|------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Eingangsleistung:      | 12 V1                  | 2 V1                   | 2 V                      |
| Wattstärke:            | 4,5 W8                 | ,6 W                   | 12,7 W                   |
| Umdrehung per Minute:  | 5.000                  | 5.000                  | 5.000                    |
| Geräuschentwicklung:   | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Abmessung Kühleinheit: | 18 cm x 4,5 cm x 14 cm | 30 cm x 4,5 cm x 14 cm | 42,5 cm x 4,5 cm x 14 cm |
| Aquariengröße:         | bis 120 l              | is 300 l               | ab 300 l                 |

**Technische Daten Transformator (V2 / V4):**  
Eingangsleistung: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Ausgangsleistung: 12 V / 1 A

**Technische Daten Transformator (V6):**  
Eingangsleistung: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Ausgangsleistung: 12 V / 2 A

**🔊 Thank you for choosing the Aqua Cooler.** These instructions are part of the product. They contain important information on how to set up and use the device. Please retain these operating instructions for future reference.

**Properties:**

- the scope of delivery consists of the cooling unit with brackets and adjusting screws, as well as an independent safety extra-low voltage isolating transformer
- the product cools aquaria depending on aquarium size, ambient temperature, positioning and inclination angle by up to 4° C
- ventilators inclinable up to 55°

**Installation:** Place the brackets with the screws on the aquarium facing the glass edge and tighten the adjusting screws. Set the inclination angle of the cooling unit. Connect the transformer and switch on the toggle switch for the cooling unit.

**Safety instructions:** The cooling unit may only be operated with the safety extra-low voltage isolating transformer pertaining to it. Ensure that the ventilator blades cannot be blocked. The product may only be used to cool aquaria. Any other use may result in the product being damaged and the warranty expiring. Never open the product autonomously and never carry out repairs independently. The set is not a children's toy. Therefore, keep the set out of the reach of children. The product may not be exposed to any mechanical pressure. Shocks, impacts, or falls, even from a low height, can result in damage. Stop using the devices contained in the scope of delivery if they are damaged. Please ensure when laying the cable that no one can stumble over it. This poses the risk of injury. If the product is operated in schools, educational institutions or workshops it must be monitored. For damages to property which arise due to improper use, it is the user, and not the manufacturer, who shall bear responsibility.

**Cleaning and maintenance:** Always disconnect the device from the mains during cleaning and maintenance work! Use a lint-free cloth slightly dampened with water to clean the product.

**Warranty:** You can find the warranty card with the warranty conditions in the Service section of our website: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Declaration of conformity:** The manufacturer certifies that the devices conform with EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU .

|                          | V2                     | V4                     | V6                       |
|--------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Input power:             | 12 V1                  | 2 V                    | 12 V                     |
| Wattage:                 | 4.5 W8                 | ,6 W                   | 12.7 W                   |
| Revolutions per minute:  | 5,000                  | 5,000                  | 5,000                    |
| Noise generation:        | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Cooling unit dimensions: | 18 cm x 4.5 cm x 14 cm | 30 cm x 4.5 cm x 14 cm | 42.5 cm x 4.5 cm x 14 cm |
| Aquarium sizes:          | up to 120 l            | p to 300 l             | from 300 l               |

**Technical data for transformer (V2 / V4):**  
Input power: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Output power: 12 V / 1 A

**Technical data for transformer (V6):**  
Input power: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Output power: 12 V / 2 A

**🔊 Grazie per aver scelto di acquistare Aqua Cooler.** Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto. Contengono importanti indicazioni sulla messa in funzione e sull'utilizzo del prodotto! Conservare queste istruzioni per l'uso per future consultazioni.

**Proprietà:**

- la dotazione di serie è composta dall'impianto di raffreddamento con prese e viti di registro come anche di un trasformatore di isolamento per tensione nominale di alimentazione separato
- il prodotto raffredda acquari a seconda delle misure dell'acquario, della temperatura ambientale, del posizionamento e del grado di inclinazione fino a 4° C
- Ventilatori inclinabili fino a 55°

**Installazione:** Posizionare le prese e le viti verso l'acquario sul bordo del vetro e avvitare le viti di registro. Impostare l'angolo di inclinazione desiderato dell'impianto di raffreddamento. Attaccare il trasformatore e azionare l'interruttore a levetta dell'impianto di raffreddamento.

**Informazioni di sicurezza:** L'impianto di raffreddamento può funzionare solo con il proprio trasformatore di isolamento per tensione nominale di alimentazione. Assicurarsi che le pale dei ventilatori non possano venir bloccate. L'uso del prodotto è indicato solamente per il raffreddamento di acquari. Un utilizzo differente potrebbe portare al danneggiamento del prodotto e allo scadere della garanzia. Non aprire mai il prodotto di propria iniziativa e non effettuare riparazioni autonome. Il set non è un giocattolo per bambini. Tenere pertanto il set fuori dalla portata di bambini. Il prodotto non deve essere esposto ad alcuna pressione meccanica. Urti, colpi e cadute anche da un'altezza minima possono portare ad un danneggiamento. Non utilizzare ulteriormente gli apparecchi in dotazione di serie se danneggiati. Prestare attenzione durante la posa dei cavi, cosicché nessuno vi possa inciampare. Pericolo di infortuni. Il funzionamento va sorvegliato in scuole, strutture di formazione, laboratorio hobby e fai da te. Per danni materiali dovuti ad un uso inappropriato dell'impianto, la responsabilità non verrà attribuita al produttore ma all'operatore.

**Pulizia e manutenzione:** Durante la pulizia e la manutenzione l'impianto deve essere assolutamente staccato dalla corrente! Per la pulizia usare un panno senza fibre inumidito con un po' d'acqua.

**Garanzia:** La carta di garanzia con le condizioni di garanzia è disponibile nell'area del servizio assistenza sul nostro sito: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Dichiarazione di conformità:** Il produttore attesta che gli apparecchi sono conformi agli standard EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU.

|                           | V2                     | V4                     | V6                       |
|---------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Potenza di ingresso:      | 12 V1                  | 2 V1                   | 2 V                      |
| Potenza Watt:             | 4,5 W8                 | ,6 W                   | 12,7 W                   |
| Rotazione per minuto:     | 5.000                  | 5.000                  | 5.000                    |
| Emissioni acustiche:      | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Dimensioni dell'impianto  | 18 cm x 4,5 cm x 14 cm | 30 cm x 4,5 cm x 14 cm | 42,5 cm x 4,5 cm x 14 cm |
| Dimensioni dell'acquario: | fino a 120 l           | fino a 300 l           | a partire da 300 l       |

**Dati tecnici del trasformatore (V2 / V4):**  
Potenza di ingresso: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Potenza d'uscita: 12 V / 1 A

**Dati tecnici del trasformatore (V6):**  
Potenza di ingresso: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Potenza d'uscita: 12 V / 2 A

**🔊 Nous vous remercions d'avoir opté pour l'Aqua Cooler.** Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des informations importantes sur sa mise en service et son utilisation! Veuillez conserver ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

**Caractéristiques:**

- le produit livré se compose de l'unité de refroidissement avec pinces et vis de réglage ainsi que d'un transformateur d'isolement à très basse tension de sécurité indépendant.
- le produit peut refroidir les aquariums jusqu'à 4° C en fonction de la taille de l'aquarium, de la température ambiante, de son positionnement et de son angle d'inclinaison.
- Ventilateurs inclinables jusqu'à 55°

**Installation:** Placer sur l'aquarium les pinces avec les vis en les orientant vers la paroi, et serrer les vis de réglage. Régler l'angle d'inclinaison de l'unité de refroidissement comme souhaité. Brancher le transformateur et appuyer sur l'interrupteur à bascule de l'unité de refroidissement pour l'allumer.

**Consignes de sécurité:** L'unité de refroidissement ne doit être utilisée qu'avec le transformateur d'isolement à très basse tension de sécurité associé. Assurez-vous que les pales des ventilateurs ne puissent pas être bloquées. Le produit ne doit être utilisé que pour refroidir les aquariums. Toute autre utilisation risquerait d'endommager le produit et de causer l'annulation de la garantie. N'ouvrez jamais le produit de votre propre chef et n'effectuez jamais de réparations vous-même. Ce produit n'est pas un jouet pour enfants. Tenez-le donc hors de portée des enfants. Le produit ne doit pas être exposé à une charge mécanique. Des chocs, des coups ou une chute, même d'une faible hauteur, risquent d'endommager le produit. N'utilisez plus les appareils livrés s'ils sont endommagés. Veillez à ce que personne ne puisse trébucher sur le câble lors de son installation. Risque de blessures! Le produit doit être utilisé sous surveillance dans les écoles, les établissements de formation et les ateliers de soutien et de loisirs. Ce n'est pas le fabricant, mais l'utilisateur qui sera tenu responsable en cas de dommages causés par une utilisation non conforme du produit.

**Nettoyage et entretien:** Débranchez impérativement l'appareil du réseau lors son nettoyage et de son entretien! Lors du nettoyage, utilisez un chiffon sans fibres et légèrement humidifié à l'eau.

**Garantie:** Vous trouverez la carte de garantie ainsi que les conditions de garantie dans la partie Service de notre page d'accueil: [www.hobby-aquaristik.com](http://www.hobby-aquaristik.com)

**Déclaration de conformité:** Le fabricant certifie que les appareils sont conformes aux directives EMC Norm 2014/30/EU, LVD Norm 2014/35/EU & ROHS Norm 2011/65/EU.

|                                           | V2                     | V4                     | V6                       |
|-------------------------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------|
| Puissance d'entrée:                       | 12 V1                  | 2 V1                   | 2 V                      |
| Wattage:                                  | 4,5 W8                 | ,6 W                   | 12,7 W                   |
| Tours par minute:                         | 5.000                  | 5.000                  | 5.000                    |
| Émission de bruit:                        | < 35 dB                | < 38 dB                | < 41 dB                  |
| Dimensions de l'unité de refroidissement: | 18 cm x 4,5 cm x 14 cm | 30 cm x 4,5 cm x 14 cm | 42,5 cm x 4,5 cm x 14 cm |
| Taille de l'aquarium:                     | allant jusqu'à 120 l   | llant jusqu'à 300 l    | à partir de 300 l        |

**Données techniques du transformateur (V2 / V4):**  
Puissance d'entrée: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Puissance de sortie: 12 V / 1 A

**Données techniques du transformateur (V6):**  
Puissance d'entrée: 110 - 230 V, 50 - 60 Hz  
Puissance de sortie: 12 V / 2 A